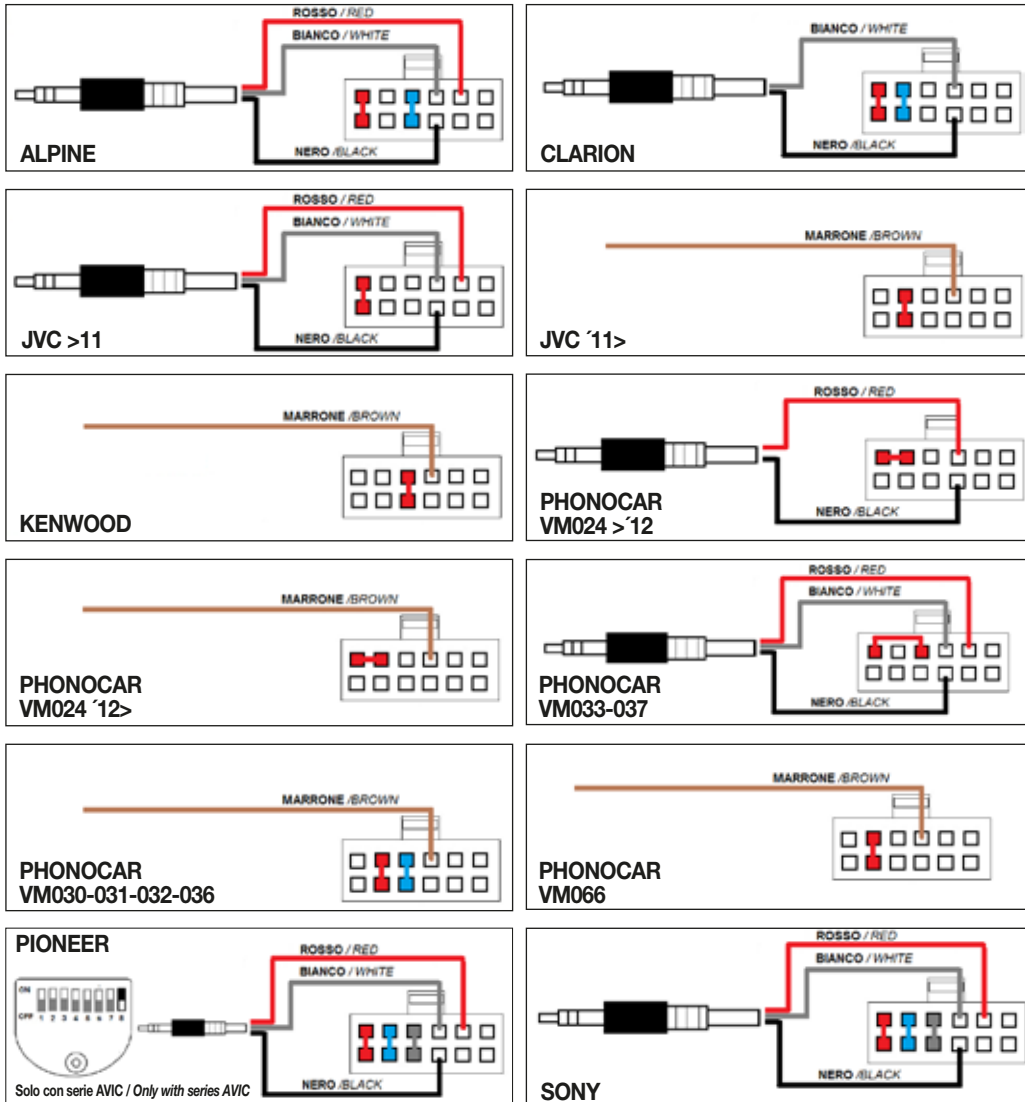


SCHEMI DI COLLEGAMENTO CAVO SEGNALE AUTORADIO
 CONNECTION-SCHEMES FOR CAR-RADIO SIGNAL-CABLE
 SCHÉMAS DE BRANCHEMENT POUR LE CÂBLE SIGNAL AUTORADIO
 ANSCHLUSS-PLÄNE FÜR DAS AUTORADIO-SIGNAL-KABEL
 ESQUEMAS DE CONEXIÓN CABLE SEÑAL AUTORADIO



PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMIERUNG
PROGRAMMATION • PROGRAMMING
PROGRAMACION

CITROËN-PEUGEOT

Con/With VDO-CLARION RC200-220-260-280-290 - PV2294/1933 (RD3)

Protocollo /Protocol VAN

Per autoradio / For car-radio






ALPINE - CLARION - JVC - KENWOOD
PHONOCAR - PIONEER - SONY

4/086



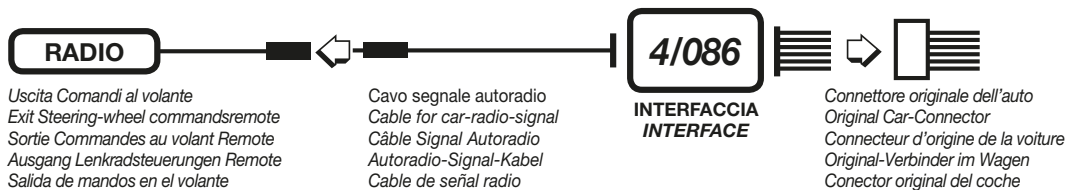
ATTENTION • HINWEIS • ATENCION



-  **ATTENZIONE:** I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato.
 • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.
-  **IMPORTANT:** Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such away to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.
-  **IMPORTANT:** L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.
-  **WICHTIG:** Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
-  **ATENCIÓN:** Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.



S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 REGGIO EMILIA (Italy) • Tel. 0522 941621 - Fax 0522 942452
 http: www.phonocar.com • e-mail: info@phonocar.it



IT L'interfaccia 4/086 è un dispositivo elettronico che permette di recuperare le funzioni dei comandi al volante originali delle vetture quando si sostituisce l'autoradio originale.

IMPORTANTE: La nuova autoradio deve essere provvista dell'uscita comandi al volante tramite cavo.

Per i comandi al volante i tasti che si possono utilizzare sono:

VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Inserire i terminali nel connettore del CAVO SEGNALE AUTORADIO rispettando gli schemi di collegamento.
- 2) Posizionare i commutatori presenti sulla centralina secondo i modelli d'auto ed effettuare i collegamenti.
- 3) Collegare il cavo segnale autoradio e successivamente il connettore alimentazione.
- 4) Accendere il quadro strumenti, attendere 10-15 sec e verificare il funzionamento.

GB The Interface 4/086 is an electronic device providing for the Original steering-wheel functions of cars, fitted with CAN-BUS or RESISTIVE-protocols, when the Original car-radio is replaced.

IMPORTANT: The new car-radio must have an Exit for the steering-wheel commands through cable-control.

For the Steering-wheel controls, please use following keys:

VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE.

MOUNTING INSTRUCTIONS

- 1) Put the terminals into the connector of the CABLE FOR CAR-RADIO-SIGNAL, as per connection-scheme.
- 2) Position the switches of the central-unit, in relation to the car-model, and effect connections.
- 3) Connect the cable for car-radio-signal. Then plug the current-supply-connector.
- 4) Switch-on the instruments-board; wait for 10 – 15 seconds and check if everything works.

FR L'interface 4/086 est un dispositif électronique permettant de récupérer les commandes au Volant d'origine, dans les voitures équipées avec protocole CAN-BUS ou RESISTIF, quand on remplace l'autoradio d'origine.

IMPORTANT: Le modèle d'autoradio qu'on va choisir, doit être équipé avec une Sortie pour les commandes au volant par câble.

Pour les commandes au volant, vous pouvez utiliser les touches suivantes :

VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- 1) Introduire les terminaux dans le connecteur du CABLE SIGNAL AUTORADIO, en respectant les schémas de branchement.
- 2) Positionner les interrupteurs, présents sur l'unité centrale, selon le modèle de voiture, et effectuer les branchements.
- 3) Brancher le câble de signal autoradio et, en suite, le connecteur d'alimentation.
- 4) Allumer le tableau de bord, attendre 10 – 15 secondes et vérifier le fonctionnement.

D Die Interface 4/086 ist eine elektronische Vorrichtung, mit der sich die Original-Lenkradsteuerungen wiederherstellen lassen, wenn das Original-Autoradio ersetzt wird, soweit der Wagen mit CAN-BUS oder RESISTIF-Protokoll ausgestattet ist.

WICHTIG: das Nachrüst-Autoradio muss mit einem Ausgang für den Anschluss eines Lenkradsteuerungs-Kabels versehen sein.

Für die Lenkradsteuerungen sind folgende Tasten zu verwenden:

VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE.

MONTAGE-ANWEISUNGEN

- 1) Endstücke, gemäß Anschluss-Plan, in den Stecker des AUTORADIO-SIGNAL-KABELS geben
- 2) Die auf der Zentraleinheit befindlichen Schalter, je nach Wagenmodell, einstellen und Verbindungen herstellen.
- 3) Zuerst das Autoradio-Signal-Kabel verbinden, dann Stromstecker eingeben.
- 4) Instrumenten-Tafel einschalten. 10 – 15 Sekunden warten und kann kontrollieren, ob alles funktioniert.

E El interfaz 4/086 es un dispositivo electrónico que permite recuperar las funciones de los mandos de volante de origen en los coches con protocolo CAN-BUS o RESISTIVO cuando se sustituye la autoradio de origen.

IMPORTANTE la nueva autoradio debe tener las funciones para controlar los mandos de volante mediante cable.

Para los mandos de volante se pueden usar las siguientes teclas:

VOL+ / VOL- / SEEK+ / SEEK- / MODE / MUTE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1) Introducir los terminales en el conector del CABLE SEÑAL AUTORADIO respetando los esquemas de conexión.
- 2) Posicionar los conmutadores presentes en la centralita según los modelos de coches y efectuar las conexiones.
- 3) Conectar el cable de señal autoradio y a continuación el conector de alimentación.
- 4) Encender el cuadro de los instrumentos, esperar 10-15 s y verificar el funcionamiento